

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1918-1919.

Projet de loi sur les loyers ⁽¹⁾.

Ontwerp van huishuurwet ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. DE PONTIÈRE.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter l'alinéa suivant au texte amendé par le Gouvernement :

Si les loyers ont été payés au delà de la moitié des loyers échus, le juge condamnera le bailleur à restituer l'excédent au preneur dans la mesure où celui-ci prouvera que ses ressources ne lui permettaient pas de les payer.

ART. 6.

Remplacer l'article 6 du projet amendé par le Gouvernement par l'article 6 de la Commission spéciale, ainsi conçu :

Est présumé être hors d'état d'acquitter sa dette et est comme tel totalement exonéré du paiement de ce qu'il reste devoir sur les

AMENDEMENTEN DOOR DEN
HEER DE PONTIÈRE VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Aan den tekst gewijzigd door de Regeering het volgende lid toe te voegen :

Werd'er als huishuur meer betaald dan de helft der vervallen huur, dan veroordeelt de rechter den verhuurder tot terugbetaling van het meerdere aan den huurder in zooverre deze bewijst dat zijne geldmiddelen hem niet in staat stelden ze te betalen.

ART. 6.

Artikel 6 van het ontwerp gewijzigd door de Regeering te vervangen door artikel 6 van het ontwerp der Commissie, luidende :

Wordt vermoed niet in staat te zijn zijne schuld te voldoen en wordt als zoodanig geheel ontlast van de betaling van wat hij nog verschul-

(1) Projet de loi, n° 5.
Rapport, n° 29.
Amendements, n° 40, 43, 49, 51
et 54.

(1) Wetsontwerp, n° 5.
Verslag, n° 29.
Amendementen, n° 40, 43, 49, 51
en 54.

loyers échus ou à échoir pour la période indiquée à l'article 2, le locataire ayant la charge d'un loyer annuel ne dépassant pas :

500 francs dans l'agglomération bruxelloise et dans les communes de plus de 100,000 habitants;

350 francs dans les communes de 35,000 à 100,000 habitants;

200 francs dans les communes de moins de 35,000 habitants.

Les chiffres prévus aux alinéas précédents seront majorés :

Pour les loyers de la 1^{re} catégorie, 1° de 100 francs si le locataire était marié, 2° de 50 francs si le locataire avait un ou plusieurs enfants de moins de 16 ans;

Pour les loyers de la 2^e catégorie, 1° de 75 francs si le locataire était marié, 2° de 40 francs s'il avait un ou plusieurs enfants de moins de 16 ans;

Pour les loyers de la 3^e catégorie, 1° de 60 francs si le locataire était marié, 2° de 30 francs s'il avait un ou plusieurs enfants de moins de 16 ans.

Le veuf ou divorcé ayant la charge d'un ou de plusieurs enfants est assimilé au marié.

Néanmoins, la présomption ci-dessus peut être combattue par la preuve contraire à fournir par le bailleur qui obtiendra paiement de tout ou partie de son loyer eu égard aux ressources du locataire.

Le locataire d'un immeuble ou d'une partie d'immeuble rentrant dans l'une des catégories ci-dessus qui a payé tout ou partie de ses loyers, est fondé à en réclamer la

digd is op de vervallen of te vervallen huishuur voor het in artikel 2 vermelde tijdperk, de huurder die te zijnen laste heeft eene jaarlijksche huishuur van niet meer dan :

500 frank in de Brusselsche agglomeration en in de gemeenten van meer dan 100,000 inwoners;

350 frank in de gemeenten van 35,000 tot 100,000 inwoners;

200 frank in de gemeenten van minder dan 35,000 inwoners.

De cijfers voorzien bij de voorgaande alinéas worden verhoogd :

Voor de huishuren van de 1^{ste} reeks : 1° met 100 frank, indien de huurder gehuwd was; 2° met 50 frank, indien de huurder een of meer kinderen beneden 16 jaar had;

Voor de huishuren van de 2^{de} reeks : 1° met 75 frank, indien de huurder gehuwd was; 2° met 40 frank, indien hij een of meer kinderen beneden 16 jaar had;

Voor de huishuren van de 3^e reeks : 1° met 60 frank, indien de huurder gehuwd was; 2° met 30 frank, indien hij een of meer kinderen beneden 16 jaar had.

De weduwnaar of uit den echt gescheidene met een of meer kinderen wordt met den gehuwde gelijkgesteld.

Evenwel kan gezegd vermoeden worden bestreden door het tegenbewijs, te leveren door den verhuurder aan wien de huishuur geheel of gedeeltelijk wordt betaald naar de geldmiddelen van den huurder.

De huurder van een vast goed of van een deel daarvan behoorend tot een van bovengemelde reeksen, die zijne huishuur geheel of gedeeltelijk heeft betaald, is gerechtigd om de

restitution, à concurrence de 50 p. c. au maximum, à charge par lui de prouver que ses ressources ne lui permettaient pas et ne lui permettent pas de les acquitter.

ART. 12.

Ajouter ce qui suit au texte proposé par M. Hanssens :

Si le propriétaire a payé, pendant la guerre, des intérêts majorés, ou remboursé le capital échu, le juge condamnera le prêteur à restituer au propriétaire le montant de la majoration d'intérêts et les dépenses que le remboursement du capital a entraînées à charge du propriétaire. Sont soumis à l'application du présent article, les prêts faits en vue de la construction ou de la conservation des maisons données à bail, même s'ils ne sont pas garantis par des hypothèques ou des privilèges, du moment qu'il est suffisamment établi que le prêt a été fait en vue de la construction ou de la conservation de la maison.

terugbetaling daarvan, tot een bedrag van ten hoogste 50 t. h., te eischen, mits hij bewijst dat zijne geldmiddelen hem niet in staat stelden en hem niet in staat stellen ze te voldoen.

ART. 12.

Aan den tekst voorgesteld door den heer Hanssens toe te voegen :

Heeft de eigenaar gedurende den oorlog verhoogde interesten betaald of het vervallen kapitaal terugbetaald, dan wordt de uitleener door den rechter veroordeeld tot terug-gave, aan den eigenaar, van het bedrag der interestenverhooging en van de uitgaven, welke door de terugbetaling van het kapitaal werden opgelegd aan den eigenaar. De leeningen gesloten om de verhuurde huizen te bouwen of in stand te houden, zelfs indien zij niet zijn gewaarborgd door hypotheeken of voorrechten, vallen onder de toepassing van dit artikel, ingeval het voldoende bewezen is dat de leening werd gesloten om het huis te bouwen of in stand te houden.